

РЕЦЕНЗІЯ
на наукову роботу Переклад абревіатур,
представлену на Конкурс зі спеціальності «Переклад»

№ з/п	Характеристики та критерії оцінки рукопису наукової роботи	Рейтингова оцінка. Максимальна кількість балів (за 100-бальною шкалою)	Бали
1	Актуальність проблеми	10	10
2	Новизна та оригінальність ідей	20	20
3	Використані методи дослідження	15	13
4	Теоретичні наукові результати	15	12
5	Рівень використання наукової літератури та інших джерел інформації	5	4,5
6	Ступінь самостійності роботи	20	19
7	Якість оформлення	5	4,5
8	Недоліки роботи (пояснення зниження максимальних балів у пунктах 1-9):		
8.3	Недостатньо уваги приділено прагматичному аналізу для виявлення прагматичного потенціалу абревіатур		
8.4	У вступі на с. 4 матеріалом дослідження автор зазначає англійськомовні тексти з абревіатурами, на які в роботі й додатках є посилання. При цьому автори й джерела українських перекладних версій у роботі не вказані. Якщо переклад виконував автор роботи, то необхідно це зазначити. Також бажано до аналізу залучати й перекладені фахівцями тексти медичного дискурсу. У висновках не зазначені результати аналізу відтворення прагматичного потенціалу абревіатур як засобів концентрації інформації в українському перекладі англійськомовних текстів медичного дискурсу		
8.5	У вступі на с. 4 автор після матеріалу дослідження дає недоречне посилання: <i>Матеріалом дослідження слугують 50 текстових фрагментів з англійськими абревіатурами та їх українськими відповідниками, що були вилучені з англійськомовних текстів медичного дискурсу та їх українських перекладних версій. [57: URL]</i> 57. PPT – Politerno. Political Ternopol. Ternopol.: URL: https://politerno.com.ua/category/ukraine/		
8.6	На визначення транскрипції варто додати посилання: С. 19 у роботі Транскрипція. Зазначимо, що терміном «транскрипція» позначають підбір якомога точнішого відповідника шляхом запису звучання слів мови-джерела графемами мови-переймача. Транскрипція пов'язана з точною (наскільки це можливо) передачею звучання іноземного слова.		

	https://core.ac.uk/download/pdf/168412371.pdf С. 58 Терміном «транскрипція» позначають віднайдення якомога точнішого відповідника через запис звучання слів мови-джерела графемами мовипереймача. Транскрипція зв'язана з точною (наскільки це можливо) передачею звучання іноземного слова (примат вимови), не єдиний спосіб передачі.		
8.7	Трапляються поодинокі випадки, коли автор не виділив приклад курсивом (с. 18) і поставив зайвий або некоректний розділовий знак (с. 4, 28, 35)		
8.9	Наукові публікації відсутні		
9	Наукові публікації	10	0
Сума балів			83

Загальний висновок

Наукова робота на тему «Відтворення прагматичного потенціалу аббревіатур як засобів концентрації інформації в українському перекладі англійськомовних текстів медичного дискурсу» рекомендується для захисту на науково-практичній конференції